



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.24/95
27 June 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по комбинированным перевозкам

**РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ ПО КОМБИНИРОВАННЫМ
ПЕРЕВОЗКАМ НА ЕЕ ТРИДЦАТЬ СЕДЬМОЙ СЕССИИ
(18 и 19 апреля 2002 года)**

УЧАСТНИКИ

1. Рабочая группа провела свою тридцать седьмую сессию 18 и 19 апреля 2002 года.
2. На сессии присутствовали представители следующих стран: Беларуси, Бельгии, Болгарии, Венгрии, Германии, Греции, Нидерландов, Польши, Российской Федерации, Румынии, Словакии, Словении, Турции, Украины, Франции, Чешской Республики, Швейцарии, а также представитель Европейской комиссии.
3. На сессии была представлена Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД).
4. Была представлена следующая межправительственная организация: Европейская конференция министров транспорта (ЕКМТ).

5. Были представлены следующие неправительственные организации: Международное бюро по контейнерам (МБК); Международный союз автомобильного транспорта (МСАТ); Международная организация по стандартизации (ИСО); Международный союз железных дорог (МСЖД); и Международный союз компаний по комбинированным автомобильно-железнодорожным перевозкам (МСККП).

6. По приглашению секретариата в работе сессии Рабочей группы участвовал представитель Европейского объединения по комбинированным перевозкам (ЕОКП).

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Документация: TRANS/WP.24/94

7. Рабочая группа утвердила предварительную повестку дня, подготовленную секретариатом (TRANS/WP.24/94).

ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

8. Председателем и заместителем Председателя Рабочей группы для ее сессий в 2002 году были вновь избраны соответственно г-жа М. Маскле (Нидерланды) и г-н М. Виардо (Франция).

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОРГАНОВ ЕЭК И ДРУГИХ ОРГАНИЗАЦИЙ, ПРЕДСТАВЛЯЮЩАЯ ИНТЕРЕС ДЛЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

а) Комитет по внутреннему транспорту ЕЭК ООН

Документация: неофициальный документ № 1 (2002 год); www.unecsc.org/trans

9. Рабочая группа была проинформирована о результатах шестьдесят четвертой сессии Комитета по внутреннему транспорту ЕЭК ООН (18-21 февраля 2002 года), на которой была одобрена деятельность Рабочей группы в 2001 году. Комитет принял к сведению усилия Рабочей группы по стимулированию роли комбинированных перевозок посредством разработки новых рекомендаций и эффективных процедур в целях внесения поправок в Соглашение СЛКП. Кроме того, Комитет принял к сведению предложение Российской Федерации о подготовке в рамках WP.24 евроазиатского соглашения о важнейших линиях комбинированных перевозок, что позволило бы реализовать решение о создании всеобъемлющей системы транспортных связей между Азией и Европой.

Наконец, Комитет одобрил работу, которая была выполнена до настоящего времени Специальной группой экспертов по режимам гражданской ответственности, регулирующим мультимодальные перевозки, и решил продлить мандат этой группы на 2002 год.

10. Рабочая группа также приняла к сведению подготовленный Председателем неофициальный документ № 1 (2002 год), содержащий ее комментарии по обсуждению стратегических целей Комитета, которое состоялось 21 февраля 2002 года.

11. Рабочая группа была проинформирована о том, что Комитет рассмотрел вопрос о транспорте и безопасности и решил обратиться ко всем вспомогательным органам с просьбой определить в рамках их соответствующих сфер компетенции различия между концепциями "общей безопасности" и "безопасности на транспорте" и конкретные вопросы, которые могут быть изучены в этой связи.

12. Рабочая группа также заслушала сообщение о деятельности Рабочей группы по внутреннему водному транспорту ЕЭК ООН (SC.3). В частности, во исполнение рекомендаций Общеευропейской конференции по внутреннему водному транспорту (Роттердам, 5-6 сентября 2001 года) Рабочая группа (WP.24) решила предложить вышеуказанной Рабочей группе (SC.3) уделять более пристальное внимание интеграции внутреннего водного транспорта в систему комбинированных перевозок. Кроме того, Рабочая группа отметила предложение принять участие в запланированном обновлении так называемой "Синей книги", в которой перечислены параметры внутренних водных путей, посредством добавления дополнительных параметров на основе Протокола к СЛКП о внутренних водных путях. Рабочая группа поручила секретариату предложить договаривающимся сторонам обоих соглашений представить соответствующие материалы.

13. Рабочая группа была проинформирована о деятельности Рабочей группы по железнодорожному транспорту ЕЭК ООН (SC.2). Рабочая группа приняла к сведению сообщение о продолжающемся исследовании по вопросу об облегчении пересечения границ, которое проводилось на десяти пограничных станциях в шести странах. Предварительные выводы этого исследования показывают, что продолжительность остановок при пересечении границ можно уменьшить в еще большей степени, в частности с помощью комплексных проверок и использования согласованной документации. В соответствии с выводами, сделанными на совместном совещании Рабочей группы по комбинированным перевозкам (WP.24) и Рабочей группы по железнодорожному транспорту (SC.2) (Женева, 19 апреля 2001 года), SC.2 решила изучить вопрос об эксплуатационной совместимости и предложила Европейскому сообществу и

государствам - членам ЕС представить информацию о ходе осуществления директивы 2001/16/ЕС, касающейся эксплуатационной совместимости трансъевропейской железнодорожной системы. Наконец, Рабочая группа отметила, что по состоянию на 1 января 2002 года Европейское соглашение о международных магистральных железнодорожных линиях (СМЖЛ) также охватывает основные международные железнодорожные линии в странах Закавказья и Центральной Азии.

14. Рабочая группа была также проинформирована о деятельности Рабочей группы по таможенным вопросам, связанным с транспортом (WP.30), в области согласования процедур таможенного транзита для железнодорожных перевозок на общеевропейском уровне.

15. Подробная информация о деятельности ЕЭК ООН и ее вспомогательных органов имеется на вебсайте Отдела транспорта ЕЭК ООН (www.unecsc.org/trans).

b) Европейская комиссия (ЕК)

16. Рабочая группа заслушала сообщение представителя Генерального директората по энергетике и транспорту (ГДЭТ) Европейской комиссии о том, что решение о финансовой поддержке программы Комиссии по интермодальным перевозкам - так называемой "программы Марко Поло" - вероятнее всего будет принято в 2003 году. Однако тендер по проектам будет объявлен уже в 2002 году. Рабочая группа также была проинформирована о том, что Комиссия инициировала процесс консультаций по вопросу об интеграции системы грузовых перевозок и что, как ожидается, доклад о применении директивы 92/106 о подготовке общих правил для определенных видов комбинированных перевозок между государствами-членами будет издан в течение ближайших месяцев.

c) Европейская конференция министров транспорта (ЕКМТ)

17. Рабочая группа заслушала сообщение о текущей деятельности ЕКМТ, в частности в связи с совещанием министров ЕКМТ, которое состоялось в Бухаресте 28-31 мая 2001 года и на котором, среди прочего, будут детально рассмотрены возможности перераспределения грузовых перевозок по видам транспорта. Рабочая группа также приняла к сведению, что на этом совещании будет обсуждаться сводная резолюция о развитии комбинированных перевозок.

d) Другие организации

Документация: неофициальный документ № 4 (2002 год); неофициальный документ № 5 (2002 год)

18. Рабочая группа заслушала сообщение о текущей деятельности Международного бюро по контейнерам (МБК). МБК завершило работу над так называемым кодексом ВИС, содержащим коды для идентификации владельцев и операторов контейнеров.

Дополнительную информацию об этом кодексе можно получить на вебсайте МБК: www.bic-code.org. Рабочая группа также приняла к сведению сообщение о разработке стандарта ИСО для электронных печатей.

19. Рабочая группа заслушала информацию представителя Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ) о трудностях, возникающих в ходе комбинированных перевозок опасных грузов по причине все более жестких ограничений на местном и муниципальном уровнях. Согласно оценкам, на долю подобной продукции приходится приблизительно 15-20% от общего объема комбинированных перевозок, поэтому ужесточение ограничений серьезным образом отражается на системе комбинированных перевозок.

20. Рабочая группа была также проинформирована о текущей деятельности Международного союза железнодорожного транспорта (МСЖД). Она приняла к сведению неофициальный документ № 5 (2002 год), в котором излагаются соображения Международного координационного комитета по комбинированным автомобильно-железнодорожным перевозкам (ИНТЕРЮНИТ) о развитии комбинированных перевозок. Кроме того, Рабочая группа приняла к сведению деятельность, касающуюся опасных грузов, Руководства МСЖД по вопросам качества для железных дорог и проект ИТ МСЖД для некоторых транспортных коридоров.

21. Рабочая группа также заслушала сообщение представителя Международного союза компаний по комбинированным автомобильно-железнодорожным перевозкам (МСККП) о проблемах, связанных с эксплуатацией туннеля под Ла-Маншем (неофициальный документ № 4 (2002 год)).

22. Рабочая группа была также проинформирована о текущей деятельности Европейского объединения по комбинированным перевозкам (ЕОКП). В настоящее время ЕОКП участвует в разработке кодекса СЕН для интермодальных грузовых единиц.

РЕАЛИЗАЦИЯ РЕШЕНИЙ РЕГИОНАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ТРАНСПОРТУ И ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ 1997 ГОДА

Документация: ECE/AC.21/2002/5; ECE/AC.21/2002/3; неофициальный документ № 2 (2002 год); неофициальный документ № 6 (2002 год)

23. Рабочая группа напомнила об итогах Региональной конференции по транспорту и окружающей среде, состоявшейся в Вене 12-14 ноября 1997 года. В частности, на Конференции были приняты Декларация и Программа совместных действий (ПСД) (ECE/RCTE/CONF./2/FINAL; ECE/RCTE/CONF./3/FINAL). Рабочая группа также напомнила о том, что ранее она подготовила для Конференции два справочных документа о стимулировании комбинированных перевозок в целях оказания содействия в осуществлении устойчивой транспортной политики в Европе (TRANS/WP.24/R.85/Rev.1; TRANS/WP.24/R.80/Rev.1). Рабочая группа приняла к сведению неофициальный документ № 6 (2002 год), в котором содержатся замечания Комитета по внутреннему транспорту (КВТ) и его Бюро, касающиеся вопросов транспорта, окружающей среды и охраны здоровья.

24. Рабочая группа была проинформирована о том, что, как ожидается, предстоящее второе Совещание высокого уровня по транспорту, окружающей среде и охране здоровья (Женева, 5 июля 2002 года) одобрит запланированный среднесрочный обзор Венской программы совместных действий (ПСД), охватывающий деятельность, предпринятую в этой области в период с 1997 года по 2002 год (ECE/AC.21/2002/3). Предполагается, что это Совещание высокого уровня также консолидирует деятельность, проводимую в соответствии с ПСД и так называемой Лондонской хартией по транспорту, окружающей среде и охране здоровья, в рамках новой Общеввропейской программы по транспорту, окружающей среде и охране здоровья (ОПТОСОЗ), и определит приоритеты в этой деятельности (ECE/AC.21/2002/5). ОПТОСОЗ будет осуществляться с помощью нового институционального механизма, обслуживаемого совместно секретариатами ЕЭК ООН и ВОЗ/Евро.

25. Подробная информация о всей деятельности ЕЭК ООН в контексте Венской и Лондонской конференций имеется на вебсайте ПСД ЕЭК ООН (www.unecsc.org/poja).

26. Рабочая группа приняла к сведению переданный правительством Венгрии неофициальный документ № 2 (2002 год) о комбинированных перевозках и устойчивом развитии.

ЕВРОПЕЙСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О ВАЖНЕЙШИХ ЛИНИЯХ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЪЕКТАХ (СЛКП)

а) Статус Соглашения СЛКП

Документация: С.N.276.2002.TREATIES-1; ECE/TRANS/88/Rev.1; www.unece.org/trans

27. По состоянию на 1 апреля 2002 года договаривающимися сторонами Соглашения СЛКП являются следующие 23 страны: Австрия, Беларусь, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Италия, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Португалия, Российская Федерация, Румыния, Словакия, Словения, Турция, Франция Хорватия, Чешская Республика и Швейцария. Рабочая группа с удовлетворением отметила, что 20 июня 2002 года к Соглашению присоединилась Польша (уведомление депозитария С.N.276-2002.TREATIES-1). Финляндия подписала Соглашение СЛКП, но еще не стала его договаривающейся стороной. С обновленной информацией о статусе Соглашения СЛКП можно ознакомиться на вебсайте Отдела транспорта ЕЭК ООН: (www.unece.org/trans - Legal instruments. Часть информации распространяется только по подписке).

28. Рабочая группа предложила Республике Молдова, Украине, Финляндии и Югославии предпринять все необходимые шаги, для того чтобы как можно быстрее стать договаривающимися сторонами этого Соглашения.

29. Рабочая группа приняла к сведению, что в настоящее время секретариат занимается изучением возможности перенесения карты сети СЛКП в интерактивном электронном формате на вебсайт Отдела транспорта ЕЭК ООН. Рабочая группа приветствовала эту инициативу и просила секретариат продолжить начатую работу.

б) Предлагаемые поправки к Соглашению СЛКП

Документация: С.N.877.2001.TREATIES-2; С.N.18.2001.TREATIES-1; неофициальный документ № 3 (2002 год)

30. Рабочая группа приняла к сведению, что предложения по поправкам к приложениям I и II к Соглашению СЛКП, принятые Рабочей группой на ее тридцать четвертой сессии (6-8 сентября 2000 года), вступили в силу 17 октября 2001 года (уведомление депозитария С.N.877.2001.TREATIES-2).

31. Рабочая группа приняла к сведению два предложения по поправкам к Соглашению СЛКП, переданные правительствами Норвегии и Словении (неофициальный документ № 3 (2002 год)). Рабочая группа решила рассмотреть эти предложения на своей следующей сессии.

32. Рабочая группа была проинформирована о том, что в настоящее время секретариат занимается подготовкой сводного варианта Соглашения СЛКП, содержащего все поправки, вступившие в силу со времени последнего обновления Соглашения в 1999 году.

ПЕРЕЧЕНЬ СУЩЕСТВУЮЩИХ СТАНДАРТОВ И ПАРАМЕТРОВ СЛКП

Документация: "Желтая книга" и Согг.1

33. Рабочая группа напомнила об издании в 2000 году так называемой "Желтой книги", содержащей перечень существующих стандартов и параметров СЛКП и СМЖЛ, охватывающий 1997 год. Секретариат опубликовал краткий анализ применения стандартов и параметров СЛКП и СМЖЛ, содержащихся в "Желтой книге", на русском и французском языках (TRANS/WP.24/2000/5).

34. На своей тридцать шестой сессии (3-5 сентября 2001 года) Рабочая группа приняла к сведению исправление I к "Желтой книге", содержащее изменения к информации, касающейся Австрии и Польши. По окончании сессии секретариат опубликует исправление II, содержащее поправки к информации по ряду договаривающихся сторон.

ПРОТОКОЛ О КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗКАХ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ К ЕВРОПЕЙСКОМУ СОГЛАШЕНИЮ О ВАЖНЕЙШИХ ЛИНИЯХ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЪЕКТАХ (СЛКП)

Документация: www.unecse.org/trans

35. Рабочая группа напомнила о том, что в связи с Региональной конференцией по транспорту и окружающей среде (Вена, 12-14 ноября 1997 года) Протокол к Соглашению СЛКП подписали следующие 12 стран - членов ЕЭК ООН: Австрия, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Италия, Нидерланды, Португалия, Румыния, Франция, Чешская Республика и Швейцария. Впоследствии Протокол подписали Словакия - 29 июня 1998 года и Болгария - 28 октября 1998 года.

36. По состоянию на 1 апреля 2002 года участниками Протокола являются следующие семь договаривающихся сторон: Болгария, Дания, Люксембург, Нидерланды, Румыния, Чешская Республика и Швейцария. Он вступит в силу после ратификации по крайней мере пятью государствами, в том числе тремя государствами, территории которых непрерывно связаны водными путями, определенными в этом Протоколе.

37. Предложения по поправкам, представленные Рабочей группе на ее двадцать девятой сессии Францией, Венгрией и Румынией (неофициальный документ № 1 (1998 год); TRANS/WP.24/79, пункт 20), а также предложения по поправкам, переданные в секретариат правительством Болгарии, могут быть рассмотрены Рабочей группой после вступления этого Протокола в силу.

38. Окончательный текст Протокола к Соглашению СЛКП (на английском, русском и французском языках) содержится в документе ECE/TRANS/122, Согг.1 (французский язык) и Согг.2 (русский язык). Обновленную информацию о статусе и текст Протокола можно получить через Интернет на вебсайте Отдела транспорта ЕЭК ООН (www.unece.org/trans/-Legal_instruments). Часть информации распространяется только по подписке).

39. Рабочая группа настоятельно рекомендовала всем заинтересованным договаривающимся сторонам Соглашения как можно скорее присоединиться к этому Протоколу, с тем чтобы он вступил в силу и чтобы можно было рассмотреть упомянутые выше предложения по поправкам. Рабочая группа поручила секретариату связаться с теми договаривающимися сторонами, которые еще не ратифицировали это Соглашение, для того чтобы получить информацию о причинах, в силу которых оно еще не было ратифицировано.

РОЛЬ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА В РАЗВИТИИ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК

Документация: TRANS/WP.24/2002/1; TRANS/WP.24/2002/2; TRANS/WP.24/2002/3; TRANS/WP.24/2002/4; TRANS/WP.24/2001/1; TRANS/WP.24/2001/2; TRANS/WP.24/2001/3; TRANS/WP.24/2001/4; TRANS/WP.24/2001/5; TRANS/WP.24/2001/6; TRANS/WP.24/2001/7; TRANS/WP.24/2001/8; неофициальный документ № 1 (2001 год); неофициальный документ № 3 (2001 год); неофициальный документ № 4 (2001 год); неофициальный документ № 5 (2001 год); неофициальный документ № 6 (2001 год)

40. Рабочая группа напомнила об итогах совместного совещания Рабочей группы (WP.24) и Рабочей группы по железнодорожному транспорту (SC.2), состоявшегося 19 апреля 2001 года, которые приводятся в документе TRANS/WP.24/2001/8.

41. На своей тридцать шестой сессии Рабочая группа приняла к сведению неофициальный документ № 8 (2001 год) (воспроизводится в качестве официального документа TRANS/WP.24/2002/1), который был представлен ее заместителем Председателя и в котором определены три конкретных направления дальнейших исследований: а) эксплуатационная совместимость; б) терминалы; с) внедрение системы стимулов. Рабочая группа решила создать две неофициальные специальные группы экспертов для рассмотрения следующих двух вопросов (TRANS/WP.24/93, пункты 39-41):

- модели партнерства и оптимальная практика в комбинированных перевозках;
- эффективность работы терминалов для комбинированных перевозок.

42. Рабочая группа решила также, что для достижения прогресса в работе над этими вопросами необходимо определить практические меры, возможно в увязке с существующими правовыми документами, относящимися к ведению Рабочей группы, такими, как Соглашение СЛКП и Протокол к этому Соглашению о перевозках по внутренним водным путям. Положение о круге ведения этих двух неофициальных специальных групп экспертов содержится в документе TRANS/WP.24/2002/2.

43. Рабочая группа рассмотрела два документа, подготовленные вышеупомянутыми неофициальными специальными группами экспертов в соответствии с их мандатом (TRANS/WP.24/2002/3 и TRANS/WP.24/2002/4).

а) **Модели партнерства и оптимальная практика в комбинированных перевозках**

44. Рабочая группа приняла к сведению сообщение представителей МСЖД и ЕОКП о моделях партнерства и оптимальной практике в комбинированных перевозках. Основные вопросы, рассмотренные в этом сообщении, отражены в документе TRANS/WP.24/2002/3, подготовленном специальной группой экспертов. Рабочая группа придерживалась того мнения, что в ходе уже выполненной работы определен ряд интересных предложений по совершенствованию стандартов и эксплуатационных параметров, содержащихся в Соглашении СЛКП. Однако Рабочая группа сочла, что требуется дополнительная работа,

для того чтобы до ее следующей сессии подготовить перечень предложений по конкретным вопросам в целях принятия в качестве стандартов для включения в Соглашение СЛКП. В этом контексте упоминалось о том, что указанные в Соглашении СЛКП стандарты и параметры предназначены главным образом для правительств.

b) Эффективность работы терминалов для комбинированных перевозок

45. Рабочая группа рассмотрела выводы неофициальной специальной группы экспертов, содержащиеся в документе TRANS/WP.24/2002/4. Рабочая группа с удовлетворением отметила работу, выполненную этой неофициальной специальной группой экспертов, и сочла, что данные выводы носят конструктивный характер, что облегчит пересмотр Рабочей группой стандартов и параметров для терминалов, содержащихся в Соглашении СЛКП. Рабочая группа предложила договаривающимся сторонам Соглашения СЛКП как можно быстрее представить в секретариат любые возможные конкретные предложения или замечания. Исходя из этого Рабочая группа предложила неофициальной специальной группе экспертов подготовить до ее следующей сессии конкретные предложения по поправкам к Соглашению СЛКП и определить порядок приоритетности этих предложений.

**ВОЗМОЖНОСТИ СОГЛАСОВАНИЯ И УНИФИКАЦИЯ РЕЖИМОВ
ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ, РЕГУЛИРУЮЩИХ
КОМБИНИРОВАННЫЕ ПЕРЕВОЗКИ**

Документация: TRANS/WP.24/2002/5; TRANS/WP.24/2002/6; TRANS/WP.24/2002/7;
TRANS/WP.24/2000/3; документ ЮНСИТРАЛ А/CN.9/WG.III/WP.21;
UNCTAD/SDTE/TLB/2

46. Рабочая группа напомнила, что в ее программе работы в качестве приоритетного пункта указан "...анализ возможностей согласования и унификации режимов гражданской ответственности, регулирующих операции по комбинированным перевозкам". После того как Комитет по внутреннему транспорту поручил проанализировать существующие трудности, возникающие в ходе операций по комбинированным перевозкам (ECE/TRANS/128, пункт 86), Рабочая группа решила продолжить рассмотрение возможных трудностей, обусловленных несоответствиями в режимах ответственности, регулирующих работу различных видов транспорта, и/или недостаточно полным охватом этими режимами операций по комбинированным перевозкам (TRANS/WP.24/1999/1).

47. В соответствии с рекомендациями, вынесенными небольшой рабочей группой (TRANS/WP.24/1999/2), Рабочая группа поручила секретариату провести неофициальные консультации с участием представителей правительств, заинтересованных межправительственных организаций и международных организаций, представляющих интересы транспортной отрасли, страховщиков и грузоотправителей, а также частных компаний. Итоги двух "слушаний", организованных секретариатом, приведены в документе TRANS/WP.24/2000/3.

48. На своей тридцать пятой сессии Рабочая группа обратилась к секретариату с просьбой изучить возможность организации всемирного форума, для того чтобы собрать вместе всех представителей правительств и экспертов по гражданской ответственности в мультимодальных перевозках, с тем чтобы прийти к окончательному выводу относительно вопроса об унификации (TRANS/WP.24/91, пункты 40-46). Рабочая группа просила также секретариат в качестве промежуточного шага изучить возможности согласования положений об ответственности в правовых документах, регулирующих сухопутные перевозки в Европе, в частности автодорожные и железнодорожные перевозки (TRANS/WP.24/91, пункт 51).

49. Рабочая группа была проинформирована о ходе работы ЮНСИТРАЛ по подготовке нового правового документа о гражданской ответственности при перевозках грузов морским транспортом. В январе 2002 года ЮНСИТРАЛ опубликовала проект договора, содержащийся в документе ЮНСИТРАЛ (A/CN.9/WG.III/WP.21) (имеется на вебсайте Отдела транспорта ЕЭК ООН). Вместе с неофициальной специальной группой экспертов по гражданской ответственности секретариат ЕЭК ООН передал ЮНСИТРАЛ свои замечания по этому проекту (TRANS/WP.24/2002/5). В апреле 2002 года секретариат ЕЭК ООН участвовал в совещании Рабочей группы по транспортному праву ЮНСИТРАЛ, которое было создано для обсуждения проекта ЮНСИТРАЛ. Совещание ЮНСИТРАЛ решило рассмотреть проект этого документа на основе положений о перевозках "от двери до двери". В результате этого секретариат пришел к выводу, что в настоящее время ЕЭК ООН нецелесообразно готовить проект глобального документа об ответственности в ходе мультимодальных перевозок.

50. Рабочая группа рассмотрела документ для обсуждения, подготовленный этой специальной группой экспертов и содержащий обзор различных возможностей для согласования правил ответственности и предложения по дальнейшей деятельности в данной области (TRANS/WP.24/2002/6).

51. Рабочая группа также приняла к сведению исследование Европейской комиссии об экономических последствиях ответственности перевозчика для интермодальных перевозок (TRANS/WP.24/2002/7).

52. Рабочая группа пришла к выводу, что с учетом хода работы в рамках различных международных форумов и требований для пользователей в сфере комбинированных и мультимодальных перевозок в регионе ЕЭК на данном этапе дальнейшая работа в этой области должна быть сосредоточена на разработке режима гражданской ответственности для мультимодальных перевозок в регионе ЕЭК на основе подхода с упором на сухопутные перевозки, включая, возможно, морские перевозки на короткие расстояния. Рабочая группа поручила секретариату инициировать с этой целью процесс разработки правового документа.

53. Вместе с тем Рабочая группа сочла также, что важно обеспечить сотрудничество между ЕЭК ООН и другими межправительственными органами, связанными с разработкой режимов гражданской ответственности, такими, например, как ЮНКТАД и ЮНСИТРАЛ. В частности, Рабочая группа подчеркнула важность того, чтобы разработка новых документов, охватывающих также мультимодальные перевозки и перевозки "от двери до двери", была направлена на упрощение порядка использования мультимодальных перевозок. Рабочая группа поручила секретариату внимательно следить за ходом работы других международных форумов и проинформировать ее об этом на следующей сессии.

КОНТРОЛЬ ЗА ВЕСОМ И ГАБАРИТАМИ ГРУЗОВЫХ ЕДИНИЦ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗКАХ

54. Рабочая группа напомнила, что в ее программе работы в качестве приоритетного указан пункт "Контроль за весом и габаритами грузовых единиц, используемых в комбинированных перевозках в соответствии с резолюцией № 241, принятой Комитетом по внутреннему транспорту 5 февраля 1993 года".

55. Рабочая группа заслушала сообщение представителя МБК об инициативах по разработке стандарта CEN для штабелируемых съемных кузовов.

56. Рабочая группа была проинформирована представителем ИСО о том, что пока не планируется пересмотр положений о габаритных размерах контейнеров, содержащихся в стандарте ИСО 668.

57. Рабочая группа, напомнив о том, что цель резолюции № 241 заключается, в частности, в обеспечении использования грузовых единиц в соответствии с национальными правилами дорожного движения государств-членов ЕЭК ООН, просила секретариат продолжить отслеживать ситуацию в этой области и сообщать ей о любых возможных изменениях.

ТЕРМИНОЛОГИЯ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК

Документация: www.unecce.org/trans/new_tir/wp24/pub/html

58. Рабочая группа напомнила об опубликовании глоссария терминов, используемых в комбинированных перевозках, подготовленного совместно Европейской комиссией (ЕК), Европейской конференцией министров транспорта (ЕКМТ) и секретариатом ЕЭК ООН. Глоссарий содержит подробный, хотя и не исчерпывающий, перечень определений, применяемых в рамках комбинированных перевозок в Европе. Определения даются на четырех языках: английском, немецком, русском и французском; этот глоссарий имеется на вебсайте Отдела транспорта ЕЭК ООН (www.unecce.org/trans/new_tir/wp24/-Publications).

59. Рабочая группа была проинформирована о том, что вышеупомянутый глоссарий переведен на все официальные языки Европейского союза. Варианты на разных языках будут в скором времени помещены по следующим адресам Европейской комиссии в Интернете: http://www.europa.eu.int/comm/transport/themes/land/english/lt_28_en.html.

ПОСЛЕДНИЕ ИЗМЕНЕНИЯ В ОБЛАСТИ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК В СТРАНАХ - ЧЛЕНАХ ЕЭК ООН

Документация: TRANS/WP.24/2002/8

60. Рабочая группа заслушала сообщения делегатов Болгарии, Германии, Российской Федерации, Румынии и Швейцарии о практическом опыте и о новых и планируемых административных процедурах, а также о новых технологиях в области комбинированных перевозок в их странах. МСАТ проинформировал Рабочую группу об исследовании по комбинированным перевозкам и выбросам CO₂. Рабочая группа с удовлетворением отметила эту информацию и настоятельно просила делегатов по возможности представлять соответствующие сведения в секретариат в письменном виде.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

а) Обзор сферы деятельности Рабочей группы

Документация: неофициальный документ № 7 (2002 год)

61. Рабочая группа приняла к сведению представленную секретариатом информацию о некоторых предварительных соображениях по обзору сферы деятельности Рабочей группы (неофициальный документ № 7 (2002 год)). Рабочая группа решила вернуться к этому вопросу на своей следующей сессии.

б) Сроки проведения следующей сессии

62. Рабочая группа решила созвать свою следующую сессию 7-9 октября 2002 года. Предельный срок для представления официальных документов для перевода - 19 июля 2002 года.

УТВЕРЖДЕНИЕ РЕШЕНИЙ, ПРИНЯТЫХ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ

63. Рабочая группа утвердит настоящие решения на своей тридцать восьмой сессии (7-9 октября 2002 года).
